



UNIVERSITÀ
DI SIENA 1240



Giovedì 4 maggio 2017

Campus del Pionta (aula Magna) – Università di Siena
viale Cittadini, Arezzo

GIORNATA DELLA TRADUZIONE

9.30 - Registrazione

9.45 - Saluti e introduzione

Anne Schoysman – Monica Masti

10.00 - *La traduzione nel contesto dell'Unione europea*

Katia Castellani (*in collegamento con la Commissione europea, Ufficio di Rappresentanza in Italia, Roma*)

10.45 - *Il web per la traduzione: risorse e strumenti*

Elisabetta Di Benedetto

11.15 - Pausa

11.45 - *La traduzione letteraria*

Andrea Landolfi

12.15 - *Tradurre nell'interazione orale: contesti, ruoli e strategie nella mediazione linguistico-culturale*

Letizia Cirillo

12.45 - Light lunch per i partecipanti

14.00 – 15.30

Laboratori di traduzione

La grammatica spagnola e quella italiana, le possibilità dei traduttori e il rispetto della "lettera" dei testi

Julio Perez-Ugena Partearroyo

"Diese sehr ernsten Scherze" (Goethe). Divertirsi con la traduzione di poesia

Andrea Landolfi

Che cosa pensa il traduttore mentre traduce? Esempi dal francese.

Corinne Matrat

Strategie di mediazione linguistica Russo-Italiano: introduzione teorica ed esempi pratici

Alessandra Carbone

Organizzatori:

- Europe Direct Siena

- Gruppo di Ricerca "Stranieri di voce, stranieri di carta" del Dipartimento di scienze della formazione scienze umane e della comunicazione interculturale